

Porównanie tłumaczeń Hioba 39:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Kto wypuścił dzikiego osła* i kto rozwiązał jego pęta, ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kto wypuścił dzikiego osła i kto rozwiązał jego pęta —
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Kto wypuścił dzikiego osła na wolność i kto rozwiązał jego pęta?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Możeszże zliczyć miesiące, jako długo płód noszą? a czas rodzenia ich wieszże?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Kto wypuścił osła dzikiego wolno a pęta jego kto rozwiązał,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kto zebnę wolno wypuszcza? Kto onagra rozwiąże?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Kto wypuścił wolno dzikiego osła i kto rozwiązał pęta muła,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kto wypuścił na wolność dzikiego osła, kto rozwiązał mu pęta
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kto wypuścił na wolność dzikiego osła i kto uwolnił z więzów osła górskiego?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kto dzikiego osła wypuścił na wolność i kto górskiemu osłu pęta rozwiązał?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Хто ж є той, що свобідним пустив дикого осла, а хто розв'язав його кайдани?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Kto puścił na wolność dzikiego osła? A pęta szybkobiegacza – kto je rozwiązał?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kto puścił wolno zebnę i kto rozwiązał więzy dzikiego osła.

¹⁾ dzikiego osła : w <x>220 39:5</x> występują dwa określenia dzikiego osła. W pierwszym wersie פָּרָה , w drugim wersie aram. עֵרִיד . W tekście polskim, w drugim przypadku, użyto zaimka.